

DE DEUTSCH

WICHTIG
Vor dem Anschließen von Flasche und Patrone die Anweisungen aufmerksam durchlesen. Diese Betriebsanleitung aufbewahren und bei Bedarf darin nachsehen.

BEZEICHNUNG

1. Sauerstoff-Druckminderer mit integrierter Rückschlagsicherung (blau)
2. Gasregulierventil mit integrierter Rückschlagsicherung (orange)
3. Schlauchpaket (Sauerstoffschlauch = blau, Gasschlauch = orange)
4. Butan + Propan Gaskartusche, Art.-Nr. 555, 600 ml
5. Schweißschutzbrille
6. Handgriff mit Ferinregulierventilen
 - 6a. Ferinregulierventil für Sauerstoff (blau)
 - 6b. Ferinregulierventil für Gas (orange)
7. Düsenmischrohr
8. Hochleistungsschweißdüse 0,9 mm
9. Sauerstoff Einwegbehälter Art.-Nr. 522, 110 L
10. Tragegestell mit Behälterhalterung

LEISTUNG JE NACH ART DER VERBINDUNG

Hartlöten von Cu-Rohren	bis Ø 38 mm
Hartlöten von Stahl	Dicke bis 4 mm
Autogenes Schweißen von Stahl	Dicke bis 3 mm
Autonomie des Sauerstoffbehälters	30 Min.
Autonomie des Gasbehälters	10 Stunden
Hochleistungsschweißdüse	Ø 0,9 mm - entspricht 300l/min mit Sauerstoff-Druckminderer 4 bar
Temperatur der Flamme	2850 °C

Für größere Sicherheit ist dieses Gerät, wie die professionellen Geräte, mit einer im Griff eingebauten Rückschlag-/Explosionsschutzvorrichtung ausgestattet.

SICHERHEITSANWISUNGEN

Nur die vorgeschriebene Flasche und Patrone verwenden. Der Versuch, andere Behälter als die empfohlenen zu verwenden, kann gefährlich werden.
GAS: Patrone EXPRESS Butan + Propan Art.-Nr. 555.
SAUERSTOFF: Flasche EXPRESS Art.-Nr. 522.
Nie einen Behälter anschließen, ohne die aufgedruckten Anweisungen gelesen zu haben.
Nicht versuchen, die Gaspatrone und die Sauerstoffflasche zu füllen.
Die Behälter an einer gut belüfteten Stelle, fern von jeder Flamme oder Zündquelle und von Personen anschließen.
Die nachfüllbaren Behälter dürfen nur vom Lieferanten neu aufgefüllt werden; eine anders vorgenommene Auffüllung kann zu schweren Unfällen führen.
Die im Werk vorgenommene Montage und die Einstellungen dürfen nicht verändert werden.
Die Veränderung der Einstellung oder der Bauweise eines Gerätes, das Abnehmen mancher Teile oder die Verwendung von anderen Bestandteilen als den empfohlenen kann gefährlich werden.
Vor dem Anschließen eines Behälters

- Wenn die Verbindungsstücke Dichtungen enthalten, überprüfen Sie, ob sie richtig sitzen und nicht beschädigt sind.
- Den guten Zustand der Schläuche überprüfen.
- Kein Gerät benutzen, das irgendeine Beschädigung aufweist.
- Vor einem Anschließen die Hähne des Geräts schließen.
- An den Teilen, die mit Sauerstoff in Berührung kommen, weder Fett noch Öl verwenden.

Wie wird das Gerät benutzt

- Den angezündeten Schweißbrenner nicht hinlegen.
- Darauf achten, dass die Flasche und die Patrone nicht erhitzt oder die Schläuche angesengt werden.

Arbeitsbedingungen

- Nicht in einem geschlossenen Raum arbeiten; für ausreichende Lüftung sorgen.
- Nur an einer sauberen Stelle arbeiten, fernab von brennbaren oder fettigen Materialien.
- Den mitgelieferten Augenschutz tragen.
- Keine fettverschmierte oder entzündbare Kleidung tragen.
- Vermeiden Sie, beim Schweißen und Löten den Rauch einzusatmen.

Bei Brand zuerst den Sauerstoffdurchfluss abstellen.
Bei einem Leck alle Hähne der Behälter schließen.

MONTAGE / ANSCHLIESSEN

In einem belüfteten Raum durchzuführen, entfernt von einer Flamme oder einem glühenden Gegenstand.

- Die Behälter an einer gut belüfteten Stelle, fern von jeder Flamme oder Zündquelle und von Personen anschließen.
- Stellen Sie sicher, dass der Sauerstoff-Druckminderer (1) richtig geschlossen ist.
- Verbinden Sie den Sauerstoffschlauch (3, blau) mit Hilfe eines Maulschlüssels Gr. 17 an den Sauerstoffdruckminderer (1) (Rechtsgewinde).
- Schrauben Sie den Sauerstoffbehälter (9) gegen den Uhrzeigersinn in den Sauerstoff-Druckminderer (1,blau). Hierzu nehmen Sie diesen aus der Halterung (10).
- Den Gaseinwegbehälter (4) schrauben Sie im Uhrzeigersinn in das Gasregulierventil (2), orange) ein. Hierzu nehmen Sie aus der Halterung (10). Dabei achten Sie auf den Beginn des Gewindes und den Hinweis der Gewinderichtung.

Achtung: Kartuschen ohne Schlüssel und ohne Fett einschrauben um die Gewinde nicht zu beschädigen.

ES ESPAÑOL

IMPORTANTE
Lea atentamente las instrucciones antes de conectar la botella y el cartucho. Conserve este manual para futuras consultas en caso necesario.

DESCRIPCIÓN

1. Reductor de presión de oxígeno con seguro integrado antirretroceso (azul)
2. Válvula reguladora del gas con seguro integrado antirretroceso (naranja)
3. Paquete de tubos flexible (tubo flexible para oxígeno = azul, tubo flexible para gas = naranja)
4. Cartucho desechable de butano/propano, ref. 555, 600 ml
5. Gafas protectoras para soldadura
6. Empuñadura con válvulas de regulación fina
 - 6a. Válvula de regulación fina con oxígeno (azul)
 - 6b. Válvula de regulación fina par gas de combustión (naranja)
7. Tubo de mezcla de la boquilla
8. Boquilla de soldadura de alto rendimiento 0,9 mm
9. Botella desechable de 110 L de oxígeno ref. 922
10. Bastidor-portante con soporte de la botella

RENDIMIENTO EN FUNCIÓN DEL TIPO DE UNIÓN

Soldadura fuerte de tubos de cobre	Ø 12 hasta 38 mm
Soldadura fuerte de acero con latón	Grosor hasta 4 mm
Soldadura autógena de acero	Grosor hasta 3 mm
Autonomía del recipiente de oxígeno	30 min
Autonomía del recipiente de gas	10 horas
Boquilla	Ø 0.9 mm equivalente a 300l/min con reductor de presión de oxígeno 4 bar
Temperatura de la llama	2850 °C

Para garantizar una mayor seguridad, este equipo incluye, al igual que los equipos profesionales, un dispositivo antirretorno/antiexplosión integrado en la empuñadura.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Utilice exclusivamente la botella y el cartucho recomendados. Puede ser peligroso intentar utilizar recipientes distintos a los recomendados.
GAS: cartucho EXPRESS de butano/propano ref. 555.
OXÍGENO: botella EXPRESS ref. 522.
Nunca conecte un recipiente sin leer antes las instrucciones que en él se indican.
No intente rellenar el cartucho de gas ni la botella de oxígeno.
Conecte los recipientes en un espacio bien ventilado, cuando no haya ninguna llama ni fuente de inflamación, y lejos de cualquier persona.
Los recipientes recargables solo debe rellenarlos el proveedor. Si se procede de otra forma, pueden producirse accidentes graves.
El montaje y los ajustes realizados en fábrica no deben modificarse.
Intentar modificar los ajustes o la estructura del equipo puede ser peligroso, así como desmontar ciertas piezas o utilizar componentes distintos a los recomendados.

Antes de conectar un recipiente

- Si los racores incluyen juntas, compruebe que estas están en su lugar y que no están deterioradas.
- Compruebe que las mangueras flexibles están en buen estado.
- No utilice un aparato que presente algún deterioro.
- Cierre las llaves del aparato antes de efectuar una conexión.
- No utilice grasa ni aceite en las partes en contacto con el oxígeno.

Cómo utilizar el aparato

- No deje el soplete encendido sobre ninguna superficie.
- Procure no calentar la botella ni el cartucho, ni quemar las mangueras flexibles.

Condiciones de trabajo

- No trabaje en espacios cerrados. Mantenga una ventilación adecuada.
- Trabaje únicamente en espacios limpios, lejos de materiales combustibles o cubiertos de grasa. Utilice las gafas de protección incluidas.
- Utilice ropa sin manchas de grasa y no inflamable.
- Evite respirar los humos de la soldadura.

En caso de incendio, corte antes de nada el caudal de oxígeno.
En caso de fuga, cierre todas las llaves de los recipientes.

MONTAJE / CONEXIÓN

Debe efectuarse en un espacio ventilado, lejos de cualquier llama o cuerpo incandescente.

- Conecte los recipientes en un espacio bien ventilado, cuando no haya ninguna llama ni fuente de inflamación, y lejos de cualquier persona.
- Asegúrese de que el regulador de oxígeno (1) esté bien cerrado.
- Empalme la manguera de oxígeno (3, azul) con ayuda de una llave de boca n°. 17 al reductor de presión de oxígeno (1) (rosca a la derecha).
- Atomille el recipiente de oxígeno (9) en sentido contrario a las agujas del reloj en el reductor de presión de oxígeno (1, azul). Para ello, quítele del soporte (10).
- Enrosque el recipiente de gas de un solo uso (4) en la válvula reguladora de gas (2, naranja) en el sentido de las agujas del reloj. Para ello, quítele del soporte (10). Además de ello preste atención al comienzo de la rosca y a la indicación del sentido de giro.

Atención: Atomille los cartuchos sin llave y sin grasa, para no dañar las roscas.

IT ITALIANO

IMPORTANTE
Leggere attentamente le istruzioni prima di collegare la bombola e la cartuccia. Conservare queste istruzioni per consultarle in seguito, se necessario.

DESCRIZIONE

1. Riduttore die pressione dell'ossigeno con tagliafiamma integrato (blu)
2. Valvola di regolazione del gas con tagliafiamma integrato (arancio)
3. Pacchetto tubi flessibili (tubo flessibile per ossigeno = blu, tubo flessibile per il gas = arancio)
4. Cartuccia monouso di butano+propano, art. 555, 600 ml
5. Occhiali di protezione per saldatura
6. Impugnatura con valvole per la regolazione fine
 - 6a. Valvola per la regolazione fine per ossigeno (blu)
 - 6b. Valvola per la regolazione fine per ossigeno (arancio)
7. Emulsionatore ugello
8. Ugello per saldatura ad alte prestazioni 0.9 mm
9. Bombola monouso da 110 L di ossigeno art. 522
10. Telaio di sostegno con supporto per bombola

PRESTAZIONI IN FUNZIONE DEL TIPO DI ASSEMBLAGGIO

Brasatura forte di tubi di rame	da Ø 12 a 38 mm
Saldobrasatura dell'acciaio	Spessore fino a 4 mm
Saldatura autogena dell'acciaio	Spessore fino a 3 mm
Autonomia del recipiente d'ossigeno	30 min
Autonomia del recipiente del gas	10 ore
Ugello	Ø 0.9 mm equivalente a 300l/min con riduttore die pressione dell'ossigeno 4 bar
Temperatura della fiamma	2850 °C

Per maggiore sicurezza, questa postazione è dotata, come le postazioni professionali, di un dispositivo antiritorno/antiesplisione integrato nell'impugnatura.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Utilizzare esclusivamente la bombola e la cartuccia raccomandate. Può essere pericoloso cercare di utilizzare recipienti diversi da quelli raccomandati.
GAS: cartuccia Express Butano + Propano art. 555.
OSSIGENO: bombola EXPRESS art. 522
Non collegare mai un recipiente prima di aver letto le istruzioni riportate sullo stesso.
Non tentare di riempire la cartuccia del gas e la bombola d'ossigeno.
Collegare i recipienti in un luogo ben ventilato, in assenza di fiamme o fonti di combustione, lontano dalle persone.
I recipienti ricaricabili devono essere nuovamente riempiti solo dal fornitore; altre modalità di rabbocco possono causare gravi incidenti.

Il montaggio e le regolazioni effettuate in origine non devono essere modificati.
Può essere pericoloso cercare di modificare la regolazione o la costruzione della postazione, smontare alcuni componenti o utilizzare ricambi diversi da quelli raccomandati.

Prima di collegare un recipiente

- Se i raccordi comportano guarnizioni, verificare che siano al posto giusto e non danneggiati.
- Verificare il buono stato dei tubi flessibili.
- Non utilizzare un apparecchio che presenta visibilmente un deterioramento qualsiasi.
- Chiudere i rubinetti dell'apparecchio prima di effettuare il collegamento.
- Utilizzare grasso o olio per le parti a contatto con l'ossigeno.

Utilizzo dell'apparecchio

- Non appoggiare il cannello acceso.
- Non riscaldare la bombola e la cartuccia o bruciare tubi flessibili.

Condizioni operative

- Non lavorare in uno spazio confinato; mantenere una ventilazione sufficiente.
- Lavorare esclusivamente in un luogo pulito, lontano da materiali combustibili o coperti di grasso. Indossare i dispositivi di protezione degli occhi forniti.
- Indossare indumenti non sporcati di grasso e non infiammabili.
- Evitare di respirare i fumi di saldatura e brasatura.

In caso d'incendio, chiudere prima la portata d'ossigeno.
In caso di perdita, chiudere tutti i rubinetti dei recipienti.

MONTAGGIO / ALLACCIAMENTO

Da effettuare in un locale aerato, lontano da una fiamma o da un corpo incandescente.

- Collegare i recipienti in un luogo ben ventilato, in assenza di fiamme o fonti di combustione, lontano dalle persone.
- Verificare che il regolatore di ossigeno (1) sia chiuso correttamente.
- Collegare il tubo flessibile dell'ossigeno (3, blu) al riduttore di pressione dell'ossigeno (1) (filettatura destrorsa) utilizzando una chiave fissa misura 17.
- Avvitare la bombola dell'ossigeno (9) in senso anti-orario sul riduttore di pressione dell'ossigeno (1, blu). Per farlo toglierla dal supporto.
- Avvitare la bombola del gas (4) in senso orario sulla valvola di regolazione del gas (2, arancione). Per farlo toglierla dal supporto. Durante quest'operazione fare attenzione all'inizio del filetto e all'avvertenza relativa alla direzione del filetto.

Attenzione: Avvitare le cartucce senza chiave e senza grasso, per evitare di danneggiare le filettature.

ACCENSIONE / REGOLAZIONE DELLA FIAMMA

Non utilizzare un accendino. Utilizzare esclusivamente l'accendisgas art. 5460.
Mettere la postazione in posizione verticale su un supporto stabile.

Accensione

- Aprire leggermente il rubinetto del gas (rosso) e accendere la postazione fino a quando la fiamma gialla si attacca al bruciatore.
- Aprire molto lentamente l'ossigeno in modo da ottenere un dardo blu brillante.
- Ripetere queste operazioni fino all'ottenimento della potenza desiderata.

Regolazione della fiamma sull'impugnatura

- Troppo ossigeno: se il dardo è troppo trasparente, la fiamma ossiderà i metalli destinati alla brasatura.
- Troppo gas: se il dardo è blu scuro ed è prolungato da una finta fiamma gialla, la fiamma può non essere sufficientemente calda per la brasatura richiesta.
- Fiamma regolata correttamente: dardo blu luminoso, con estremità trasparente ridotta.

SPEGNIMENTO

- Chiudere prima la valvola del gas di combustione (6b, arancione) e poi la valvola dell'ossigeno (6a, blu) sull'impugnatura.
- Chiudere tutte le altre valvole.
- Aprire brevemente le valvole singolarmente sull'impugnatura (non insieme), in modo tale che i tubi flessibili siano nuovamente senza pressione.
- Poi richiuderle.
- Scollegare i recipienti in caso di periodi di inutilizzo prolungati.
- Svitare il riduttore di pressione dell'ossigeno e la valvola di regolazione del gas da ciascuna delle bombole, in un luogo ben ventilato, in assenza di fiamme o fonti di combustione, lontano dalle persone.
- Lasciare raffreddare il cannello prima di riporlo.

SOSTITUZIONE DEI RECIPIENTI

Non fumare durante la sostituzione delle bombole e delle cartucce.
Non tentare di riempire la cartuccia del gas o la bombola d'ossigeno.

Spegnimento

- Chiudere prima la valvola del gas di combustione (6b, arancione) e poi la valvola dell'ossigeno (6a, blu) sull'impugnatura.
- Chiudere tutte le altre valvole.
- Aprire brevemente le valvole singolarmente sull'impugnatura (non insieme), in modo tale che i tubi flessibili siano nuovamente senza pressione.
- Poi richiuderle.
- Svitare il riduttore di pressione dell'ossigeno e la valvola di regolazione del gas da ciascuna delle bombole, in un luogo ben ventilato, in assenza di fiamme o fonti di combustione, lontano dalle persone.
- Accertarsi che i rubinetti dell'apparecchio siano chiusi prima di effettuare il collegamento.
- Collegare la bombola d'ossigeno al rubinetto blu.
- Collegare la bombola del gas al rubinetto arancio.
- Riposizionare le bombole nel cestello in posizione verticale.

Collegamento dei nuovi recipienti

- Collegare i nuovi recipienti in un luogo ben ventilato, in assenza di fiamme o fonti di combustione, lontano dalle persone.
- Accertarsi che i rubinetti dell'apparecchio siano chiusi prima di effettuare il collegamento.
- Collegare la bombola d'ossigeno al rubinetto blu.
- Collegare la bombola del gas al rubinetto arancio.
- Riposizionare le bombole nel cestello in posizione verticale.

RIMESSAGGIO E TRASPORTO

- Disinserire i recipienti se è previsto un lungo periodo di non utilizzo dell'apparecchio o se ne è previsto il trasporto con un veicolo.
- Riporre la postazione in un luogo aerato, lontano da una fonte di calore e da corpi grassi.
- Riporre e trasportare i recipienti in posizione verticale.

Tenere al di fuori della portata dei bambini.

MANUTENZIONE

- Verificare regolarmente lo stato dei tubi che non devono comportare alcun intaglio, bruciatura, strappo o fessura.
- Utilizzare esclusivamente i ricambi raccomandati.

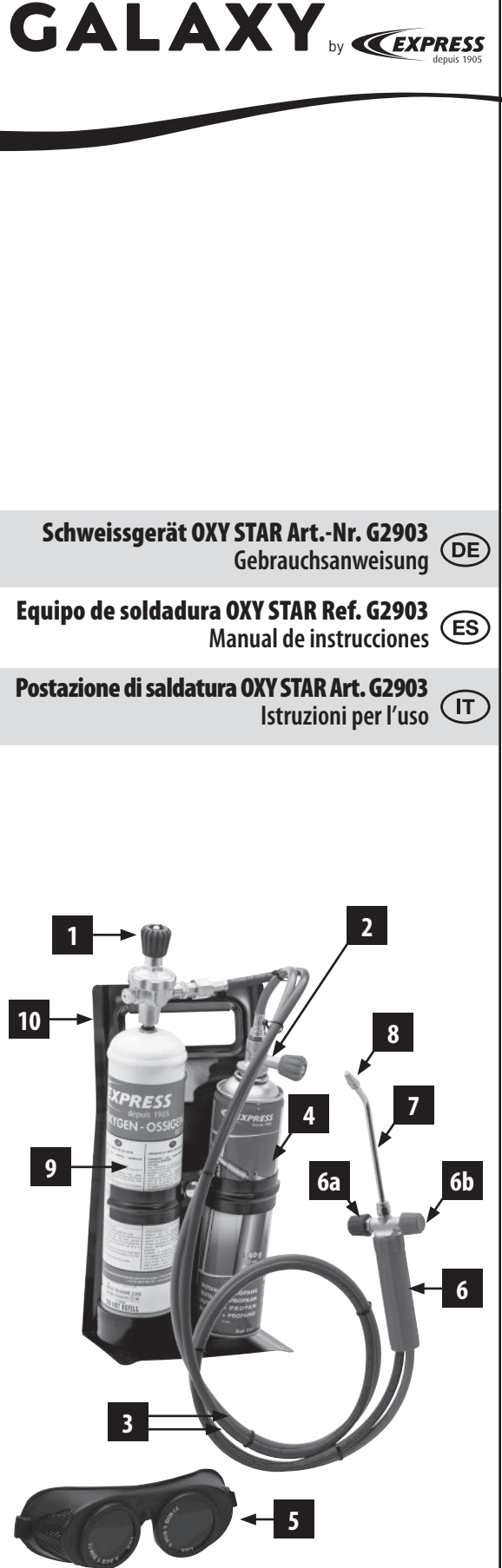
Non utilizzare mai un apparecchio con componenti difettosi.

SERVIZIO ASSISTENZA

Per motivi di sicurezza, le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da GUILBERT EXPRESS. In caso di mancato rispetto di questa clausola, la garanzia sarà priva d'effetto.

GARANZIA

Questo apparecchio è coperto da una garanzia totale di 2 anni a decorrere dalla data di acquisto, contro qualsiasi vizio di fabbricazione o difetto di materiale. La nostra garanzia esclude le sostituzioni o le riparazioni derivanti dalla normale usura e dal deterioramento dovuto a negligenza o mancato rispetto delle istruzioni per l'uso riportate su questo documento.
Il mancato rispetto delle presenti istruzioni sospende la garanzia del fabbricante che non potrà essere ritenuto responsabile.



Guilbert Express
10 rue Henri Delbast
77183 Croissy-Beaubourg
www.express.fr - info@express.fr